

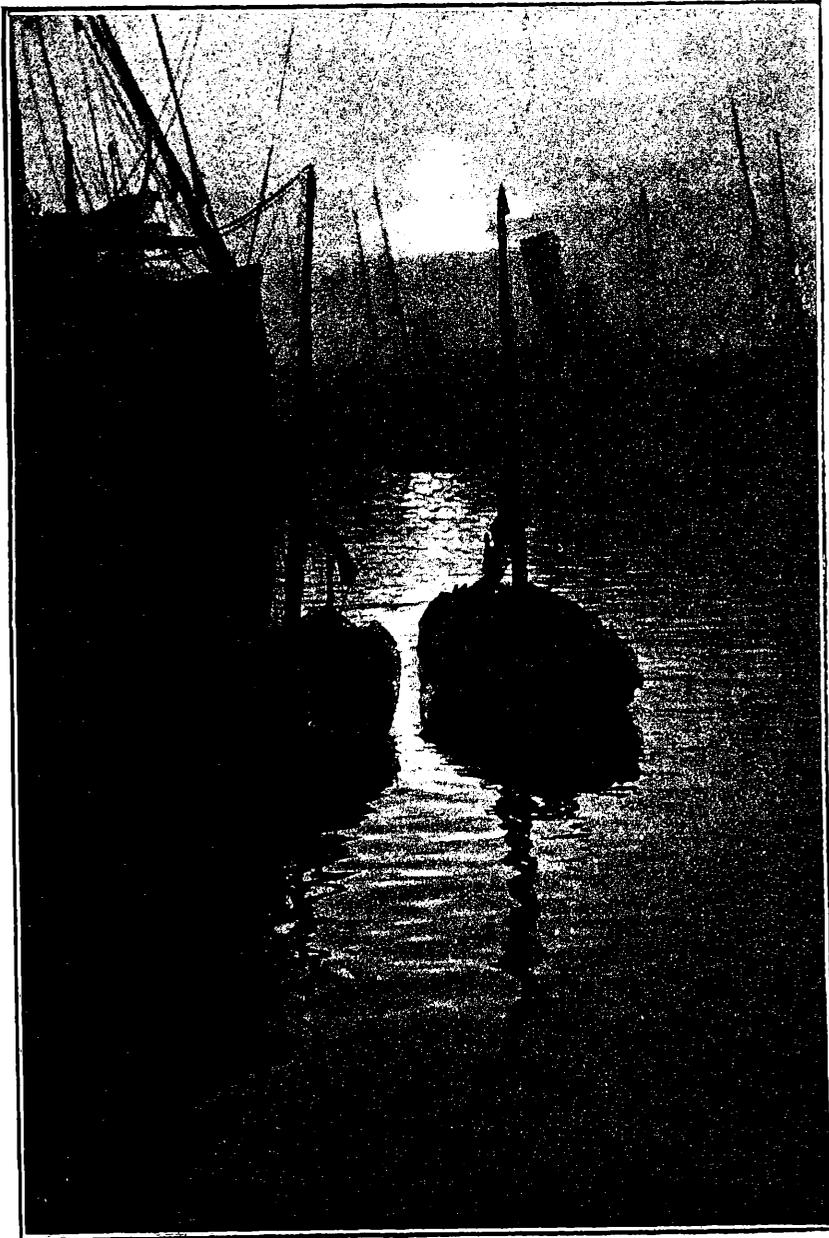
LA BASKONIA

REVISTA ILUSTRADA

AÑO XVII

BUENOS AIRES, NOVIEMBRE 20 DE 1909

N.º 581



Un detalle del Nervión (Bilbao).

LAS CONFIRMACIONES

- Y -

EL PASE FORAL

IV

PEDIERON los de la Comisión codificadora al Corregidor, que le pluguiese recibirles juramento y «quisiese ordenar y escribir lo susodicho en uno con ellos.» Avínose á ello Pedro González de Santo Domingo, manitestando que por no tener escritos los fueros de albedrío por donde se juzgaban y se mantenían los bizkainos, recibían éstos muchos daños y recrecían muchas cuestiones. Tomóles el juramento sobre la señal de la cruz, pero protestando que él tenía que atender á otras ocupaciones, les mandó que hiciesen ellos el trabajo de recopilación, y hecho lo presentasen á la Junta General y con todos los bizkainos juntos suplicasen al Señor los quisiese confirmar. «Y los sobredichos, sin el dicho Doctor (*Santo Domingo*), acordando de un acuerdo, dijeron, que pues el Muy Alto Príncipe, Rey y Señor don Juan, así como Señor de Bizkaya había de venir á les hacer juramento, según que era usado y acostumbrado por los Señores que fueron de Bizkaya sus antecesores, la cual jura había de hacerse... para los guardar, así á las Villas como á la tierra llana de Bizkaya (*cuya tierra llana era la Bizkaya propiamente dicha*) y las Encartaciones y durangueses todos sus privilegios, y franquezas, y libertades, y fueros, usos y costumbres que las dichas Villas y tierra llana han, fueros y costumbres afuera de los Privilegios (*de fundación*) que las dichas Villas tienen por escrito y el dicho Señor Rey, asimismo Señor de Bizkaya, no les podía quitar ni acrecentar, ni de nuevo dar, sino estando en Bizkaya, só el Arbol de Gernika, en Junta General, ó con acuerdo de dichos bizkainos, por escusar de no caer en los errores y males y daños que hasta aquí habían caído, que habían bien de escribir... para cuando el Señor Rey viniese á les jurar y confirmar»... Invitóse, pues, al Corregidor Santo Domingo á que recibiera el juramento á los miembros de la Comisión Codificadora y á que les ayudase á ordenar y escribir la Compilación acordada en Junta General de Idoibaltzaga; señal evidente de que el Corregidor, como representante que era del Señor de Bizkaya, no tenía derecho á lo uno ni á lo otro. Es verdad que el Doctor, luego de recibir el juramento y de excusarse con otras ocupaciones de prestar su cooperación en el trabajo de codificación, les mandó que verificasen ellos aquel trabajo, y que verificado lo llevasen á la Junta, y con todos los bizkainos juntos suplicasen la confirmación; pero nada de esto es prueba concluyente, de que el Señor fuera con las Juntas

copartícipe de la facultad legislativa y de que su confirmación equivaliera al sancionamiento de las leyes ó fueros. Por eso la respuesta que recibió fué sobre cortés y urbana, contundente. Díjosele que el Muy Alto Príncipe (título que algo dista del soberano de Su Magestad el Rey) había de venir, esto es, estaba obligado á venir á Bizkaya á jurarles en tal y tal sitios los fueros, y cuyos fueros él no los podía reducir, añadir ni dar de nuevo, sino con acuerdo de los bizkainos. Negábasele, al Señor, por lo tanto, toda autoridad legislativa, y se la refería toda plena á los bizkainos, estando só el Arbol de Gernika en Junta General. Allí, sí, estando en Bizkaya en Junta General, podía, al parecer, tener intervención en el otorgamiento legislativo; pero si se examina bien, ni allí la tenía, no siendo con acuerdo de los bizkainos (y cuyo acuerdo se ha afirmado antes—y no por mí, más que por ellos—que debía ser de todos los bizkainos) que es lo mismo que asegurar que no podía tal, por lo mismo que su voto en las Juntas distaba tanto de ser uno contra otro de la mayoría de la Junta ó de todos los bizkainos, que era lo que para poderse titular verdaderamente en Bizkaya Colegislador le precisaba, sino que ni siquiera podía emitir allí el voto que todo bizkaino tenía para tomar acuerdos. Y sin embargo, esto, que parece tan diáfano y transparente, es lo que á los historiadores ha confundido más que nada y ha influido para que se aferraran más y más á su errónea opinión de la coparticipación legislativa.

Los precedentes sucesos ocurrían el 2 de Junio de 1542, y el 21 de Julio del mismo año, estando en Junta General de Gernika, el mismo Corregidor de Bizkaya y las Encartaciones Santo Domingo, los cinco Alcaldes del Fuero, el Lugar Teniente de Prestamero, el Merino de la Merindad de Busturia y otros muchos escuderos, hijodalgo y hombres buenos de Bizkaya, todos á una voz y de un acuerdo y consejo aprobaron el trabajo compilatorio hecho por la Comisión y mandaron á una viva voz y de un acuerdo á altas voces, así á «los dichos Alcaldes como á los Prestameros ó Merinos y á otros cualesquier personas del dicho Condado, que de hoy en adelante y aún hasta confirmar las dichas leyes y fuero en él contenidas, cualquier ó cualesquier pleitos civiles y criminales y otros cualesquiera casos mayores ó menores de cualquiera natura, y por las dichas leyes del sobredicho Fuero, puedan ser juzgados y administrados, y no por otro Fuero, ni uso y costumbre alguno, en los casos que por el se pudiera librar.» He aquí dada prácticamente la definición de la Confirmación señorial: aún antes de confirmar el nuevo Fuero, mandó la Junta que los Alcaldes, Prestameros, Merinos y demás (Jueces) del Condado de Bizkaya fallasen todos los pleitos civiles y criminales que se ofreciesen. Y así fué como se ejecutó rigurosamente. Y ante esto parecía que

los literatos debieran haber rectificado su dictamen sobre la naturaleza de la confirmación señorial, pero para mengua de su buena reputación no hicieron así, sino que siguieron con más obcecación que antes defendiendo el derecho del Señor á dar leyes á Bizkaya. Mas prosigamos nosotros en nuestro empeño de subsanar yerros ajenos, presentando nuevas pruebas, que es el pasto que á la inteligencia humana satisface y no el de la mera autoridad de los escritores, por grande que se quiera suponer la autoridad de los tales. No es arrogancia el uso de este procedimiento; es tener conciencia de la individualidad de la mente propia, á la vez que conocimiento de la falibilidad ajena: y por el contrario es humillación bajuna y miserable someterse al juicio falible de los demás en conocimientos que á uno mismo se le alcanzan con meditación y experiencia, por lo mismo que Naturaleza no privó á nadie de razón para la vida personal presente y futura de cada uno. Quienes esto tilden, serán seguramente los seudosabios que quieren suplir la deficiencia de las pruebas que en toda materia sean capaces de presentar, con la del todo orgullosa autoridad que á costa de la sencillez y modestia de los demás se han fabricado sobre terreno del todo arenoso y deleznable. Si así no fuera, los que á titularse

sabios llegan, debieran estar relevados totalmente de aducir las pruebas de sus asertos; y notorio es que aquí abajo esa gracia únicamente se reconoce al Papa en asuntos de fé y costumbres y cuando habla *ex-cathedra* como representante en la tierra de la misma Infalibilidad Soberana.

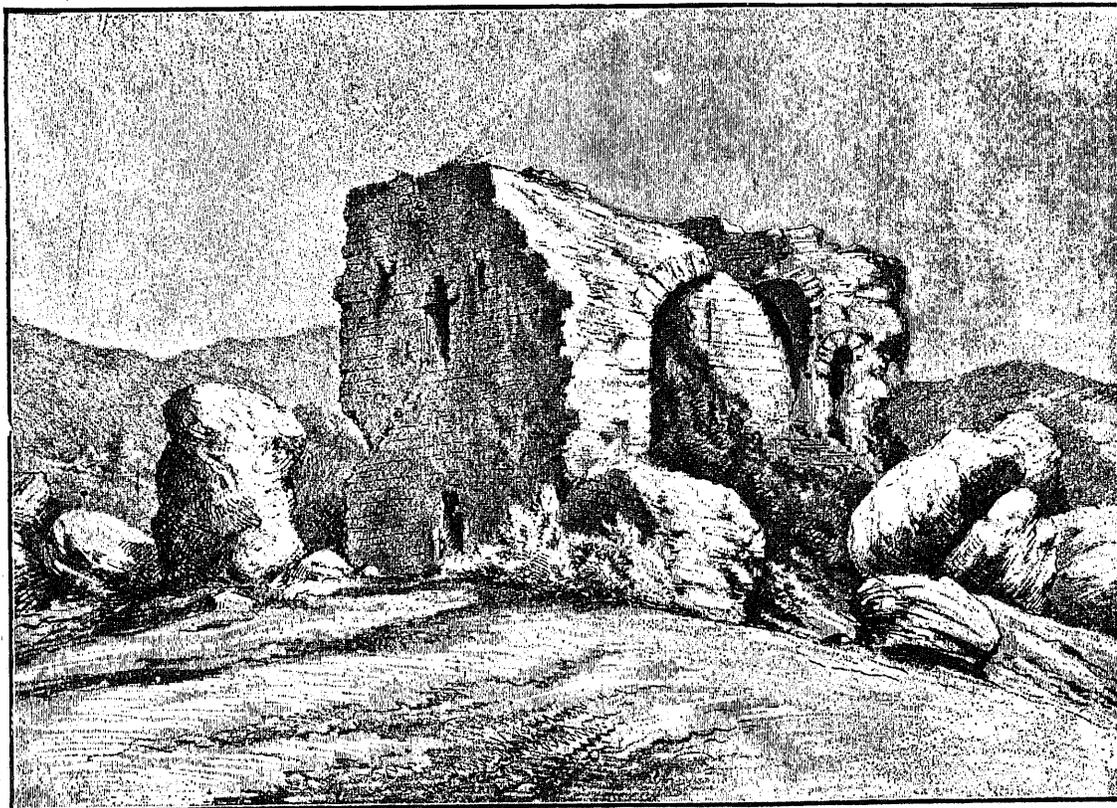
KONDAÑO.

(Continuará).

A M A B A T E N A R G I A

Ez da Eguzkia, ez ere Ilargia
 Da aurraren anima dizdizaria;
 Zerutik etorria ara dijoa
 Ega choragarrian jaingeruchoa!
 ¿Negar egiten dezu ama tritea?
 Chukazazu aguro ipoztu zaitea!
 Bakar seaska otza, besoak utsik
 Begira zazu au gora emen lurretik!
 ¿Ez dezu an ikusten Jauna adoratzon,
 Jesurekin jostatzen, eta eskatzen
 Zuretzat zoriona beti betiko?
 ¡O, ama, ama! ¿Zer dezu malko ori?
 Argi egiten duen ur tanto ori?
 —Semearen laztan bat, jez det utziko!

A. A.



Ruinas del Castillo de Hendaya.



FIGURAS Y PAISAJES DE EUZKADI

UN PUEBLO QUE SE TRANSFORMA

Una vez había un pueblecito bonito y alegre que disfrutaba feliz, en el aislamiento, su hermosa situación deparada por el destino.

Se hallaba encerrado entre montes, tan altos como verdes, llenos de frondosa vegetación y sembrados de puntos blancos que indicaban, á lo lejos, la presencia de hogares aldeanos.

Le atravesaba un río de cristalinas aguas, cantando, día y noche, al pasar sobre las piedras pulidas de su brillante lecho.

En la entrada Norte paraban, en una gran posada los viajeros venidos del valle, para transacciones agrícolas.

En la otra extremidad del camino una segunda hospedería recibía la clientela de los que llegaban de las fuentes de la *Nivelle* y habían seguido su curso entre fantásticas montañas. Bajaban á la parroquia por un urgente caso de conciencia; venían á buscar al médico, por alguna grave enfermedad, ó traían los productos de su huerta que iban á canjear con los de la ciudad vecina: géneros, cacharrería, comestibles y una variada multitud de artículos originarios de los centros industriales, lejos de los cuales aquellos montañeses tenían la dicha de vivir ignorando las amarguras, las necesidades y los sufrimientos de la vida ciudadana.

Todos iban á reunirse en el *trinquete* donde el tiempo transcurría entre charla, cantos, historias de contrabando, desafíos pelotísticos y cambios de noticias que cada uno traía de su pueblo.

El domingo, después de misa, la cancha se llenaba de entusiastas jugadores que demoraban, hasta hora tardía, en aquella hospitalaria fonda, con su huerta asentada á la falda del monte y su frente sobre la senda que seguía entre zarzales, el curso de la *Nivelle* de que se alejaba en una brusca curva, para introducirse en la cordillera, donde subía hacia la frontera.

Los que venían de España descansaban al pasar delante del *trinquete*, y los del pueblo, para juntarles, tenían que atravesar el río, por un antiguo puente de madera que, desde tiempo inmemorial unía las dos orillas, cerca, muy cerca de la vieja iglesia y del pequeño cementerio, con sus cruces y antiguas inscripciones indicando que, desde muchos siglos, los habitantes tienen allá su última morada, en el silencio, solo turbado por el canto del río y el ruido del próximo molino.

Dichoso y apacible era, aquel bonito pueblo, ignorando las luchas y los tormentos de la ciudad, de la que recibía, á intervalos, vagas noticias.

**

Un día, la hada «Civilización» emprendió una escrutadora gira por esas comarcas. El aspecto tranquilamente

retrógrado de aquel recodo no dejó de chocarla y á la vuelta á su centro de actividad, decidió enviarle un recuerdo de su paso.

Al poco tiempo, los habitantes notaron que un nubarrón de obreros invadían las sendas. Removieron la tierra y trazaron un camino destinado al ferrocarril, cuya estación edificaron en la parte del pueblo, próxima á la iglesia.

Desde ese momento empezaron las tribulaciones de dicha población. Se vió invadida por turistas, corredores y elementos extraños de que, hasta aquella fecha, desconocía la existencia. Sin embargo, como lo nocivo á veces, lleva consigo su compensación, también vinieron algunos artistas que descubrieron sus bellezas ignoradas y las propagaron por sus decires ó sus cuadros.

Entonces el pueblecito apacible y modesto experimentó un sentimiento de vanidad y empezó á sufrir del doloroso mal que se llama *orgullo*.

Sus ambiciones no tuvieron límites. El rápido contacto con la civilización que le proporcionaba diariamente el tren, despertaba en él, afanes de modernismo. Quiso tener también, aspecto de villa y, por eso, le era preciso poseer un puente, un verdadero puente, construido por un ingeniero recién diplomado.

Como un niño caprichoso quiero un juguete, anhelaba su puente, y no tuvo paz ni tregua hasta poseerlo.

Pero, un puente implica un tránsito importante, si nó, semeja á una soberbia avenida desierta, por la que nadie pasaría. Para obtener esa concurrencia, había que abrir un camino internacional, atravesando el pueblo y pasando tras el *trinquete* y las casas vecinas del monte, hasta desaparecer en lo profundo de sus contornos.

Nueva brigada de obreros emprendió la obra y, en algunos meses, los habitantes, felices, experimentaron la viva satisfacción de ver sucederse sobre aquella blanca vía, recién abierta, carros y carromatos, levantando polvo al pasar, y turbando el silencioso ambiente por el ruido de sus ruedas y el retintín de las campanillas de sus mulas.

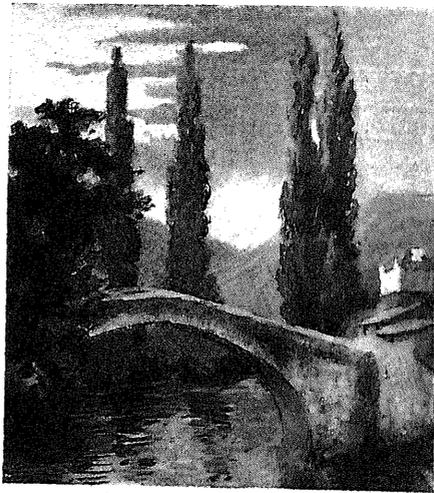
Embriagado por tanto movimiento, dicho pueblo gozó, una temporada, la importancia que le daban sus innovaciones. Los hombres desarrollaban más actividad, las mujeres se hacían más coquetas; vestían bien, para deslumbrar á las aldeanas, que de la montaña bajaban en mayor número que antes. El comercio tuvo un momento de gran despertar.

Todo, en fin, parecía ser alegría y fiesta...

Solo, los ancianos, no eran partidarios de tantos cambios; pero, no habían sido consultados, por haber dejado de existir en Euzkadi, el poder casi sacerdotal, que tenían antaño, los mayores de edad.

No podían acostumbrarse á la nueva fisonomía que había

Puente viejo de Baigorry



(Ilustración del libro del «Cantábrico al Plata».

revestido su amado terruño. Les habían quitado la fresca senda por donde solían ir á dar, por el monte, su cotidiano paseo. El ruido de la carretera les impedía reunirse en la puerta del *trinquete*, charlando, con sus voces debilitadas por los años. Ahora, ya no se les oía. También les fastidiaba las idas y venidas. Y cuando sus almas devotas aspiraban á un instante de místico reposo, bajo las tejas muzgosas de la iglesia, ó querían ir á rezar sobre las tumbas de los que les precedieron en el gran descanso, les faltaba el viejo puente de madera con sus vetustas vigas, de las cuales se suspendieron, en su niñez. Aquel viejo compañero de su juventud, tambaleante y arruinado á su semejanza, no les ofrecía ya el pintoresco pasaje, lleno de tiernos recuerdos.

Para encontrar á éstos y saborearlos en paz, les quedaba un único rincón, y con sus inciertos pasos, hacia él se dirigían, la cabeza reclinada bajo la boina y el peso de los años; la mano apoyada sobre el clásico «makilla.»

Allá, no lejos del castillo, aislado del pueblo por un espeso telón de altos y flexibles álamos, cabeceando bajo la caricia de la brisa, un rústico puente de piedra diseña la atrevida curva de su antigua bóveda, encima de las agas vivas.

¿También éste estará destinado á caer bajo la piqueta demolidora de la dama *Civilización* y de su compañero *Progreso*?

¿Para la estética de aquel rincón euskariano, al que hemos guardado afecto, deseamos que subsista.

Estamos convencidos que al ejemplo de los ancianos, hoy los jóvenes pasan por él, preferentemente, cuando van con la novia ó vuelven de una visita á la fábrica de chocolate, que muy cerca, bordea el río.

Sin ninguna duda ahora el pueblo entero quisiera retroceder de algunos años, para disfrutar en paz, el hermoso sitio que ocupa en la cintura de sus montes.

ANDREA MOCH.

Buenos Aires, Noviembre 1909.



A PROPÓSITO DE LA MUSICA

Si una persona, capaz de llevar á feliz término la empresa acometiese con decisión, y recogiera multitud de cantos populares que todavía no han llegado á los salones, ni á conocimiento de los artista exquisitos y refinados, pero que se escuchan en el interior de las montañas baskongadas, en el hogar del viejo caserío, á orillas del torrente bullicioso, á la sombra del roble secular, en la humilde cabaña en que el pastor se guarece, en el rincón agreste y olvidado en que parece palpitar aún, con toda su pureza y vigor primitivo, el alma de nuestra raza, habríamos de experimentar seguramente más de una sorpresa, ponernos en vías de esclarecer períodos enteros de la historia euskara, tan confusa todavía, por no decir tan ignorada, en muchos de sus aspectos más íntimos é interesantes. Entonces se podría, por ejemplo, no sólo poner en claro si hemos cedido en determinadas ocasiones á la infiltración de elementos opuestos á nuestra especial manera de ser, sino señalar la influencia que unas regiones del país baskongado han ejercido sobre otras, según cual fuese el origen de los cantos predominantes en cada una de ellas. Y no es esta empresa tan difícil como á primera vista se diría, pues la división del baskuenze en varios dialectos, permite apreciar, desde luego, según la letra que al canto acompaña, si éste es, v. g. gipuzkoano ó bizkaino. Porque es caso que se presta á meditación el que he observado muchas veces: de que la mayoría de la música popular que entonan las multitudes en el riñón de Bizkaya, al pié del Arbol santo de Gernika, ó en los pintorescos valles de Arratia, lleva letra gipuzkana, mientras raro es el canto popular bizkaino que es escuchado en tierra de Gipúzkoa. ¿A qué causa obedece este fenómeno? No me

corresponde á mí, sino á los críticos y arqueólogos musicales determinarla.

Ellos son también los que han de ilustrarnos acerca de las causas que han contribuido á que, siendo de ayer el *Gernikako Arbola*, haya arraigado de tal modo en el corazón de la muchedumbres euskaldunas, que se ha convertido en el himno nacional por excelencia. Alguna maravillosa conformidad debe de haber por fuerza, entre la música de ese himno popular y el alma de la raza baska. Ni la letra, que es de suyo pobre é incorrecta, inferior á las numerosas composiciones que se han dedicado en baskuenze al Roble venerando de Gernika, ni el símbolo glorioso que la ha inspirado, bastan para explicar por sí, y sin el concurso de la música, las magníficas explosiones de entusiasmo que ese himno casi religioso produce en las gentes baskongadas que extáticas le escuchan. En aquellas notas que tienen algo de la ternura sublime de la plegaria, y muchos de los arranques viriles y grandiosos de la esperanza, late el espíritu de los hijos de Aitor, la conciencia colectiva del pueblo euskaro. Podrá el canto ser de ayer y de autor conocido; pero parece, por la sugestión mágica que ejerce sobre las multitudes euskaldunas, que ha brotado con los primeros vagidos de nuestra historia, y que su verdadero autor no es del bardo ó rapsoda á quien se atribuye, sino ese gran poeta anónimo, ese artista inconsciente á quien conocemos con el nombre de pueblo. La grandeza del bardo está en haber penetrado hasta lo más recóndito del alma de su raza, y haberse apoderado de sus sentimientos más íntimos é impalpables para darles forma musical imperecedera. En este concepto, no es lírico sino realmente épico é impersonal el *Gernikako Arbola*.

CARMELO DE ECHEGARAY

EGIAK

.... Da gañera, ¿zeñek esan deitsu zuri nai ta nai ez ikasi bear dogula guk Gastelako izkuntzea? Eztiñot gura dabienak ikasi eztaiyela, ikasia beti dator ondo ta;... baña euskaldun guztiak? ¿Zeñek nai ta naiez itz eragingo deusku gura eztogun eran? ¿Zer dala ta? ¿Zeñek dauka Españañ gu orretara ipinteko eskubidea? ¿Ezkara gu izan geurekorrak eta askatuak, geure gurariz da geuk ipiñiriko zezelada batzukaz, Españañaren laguntzat, ez mendekotzat, jarri giñan artean? ¿Nok dauka gu makurtuteko eskubidea, diñot osterá be? ¿Indarrak? ¿Indarra doze eskubidien iturburua? Bada orduan ondo egieban Napoleonek Españañ menderatutera etcerri zanean....

DOMINGO AGIRRE.

«Kresala.»



Zumarraga (Gipúzkoa).—Estátua de Legazpi

Fot. de F. de Olabarria.

GURE ARITZA

El hermoso zortziko de Iparragirre lo ha inmortalizado; los baskongados vemos en él al símbolo de las seculares tradiciones de nuestra raza; y su antigüedad es mucha, es de aquellas que se pierden en los nebulosos tiempos de la historia.

Gernika fué fundada por D. Tello, Señor de Bizcaya, que concedió á sus pobladores treinta y una casas solariegas y un monasterio, según privilegio otorgado en Ocaña el 28 de Abril de 1366, confirmado por los monarcas de Castilla; pero consta que antes de esta época ya se celebraban allí Juntas forales, debajo de un Arbol muy antiguo, en donde el rey Alfonso XI fué investido, por los representantes, con el Señorío de Bizcaya.

Los republicanos de la Convención francesa saludaron con respeto al Arbol de Gernika, admirándolo como al Padre de los árboles de la Libertad plantados por ellos. El actual roble, que es relativamente joven y lozano, desciende del primitivo, pues siempre tiene cerca uno ó dos hijos ó vástagos, que le heredan cuando muere; el penúltimo, que según la tradición venía desde mediados del siglo XIV, murió de vejez el 2 de Febrero de 1811; y el anterior al actual dejó de existir el 6 de Junio de 1892.

Cinco heraldos con bocinas, llamaban en lo antiguo á Junta general y el *Batzarre* ó congreso de ancianos, se agrupaba só el Arbol; allí sentados en torno de él, se conferenciaba y se decidían los asuntos de la tierra enskara.

Tan patriarcales y sencillas costumbres fueron desapareciendo y más adelante la reunión se efectuaba en la antiquísima ermita de Nuestra Señora de la Antigua, edificada desde tiempo inmemorial á pocos pasos del Arbol y reedificada el año 1410, por el Corregidor Gonzalo Moro, que dispuso se le enterrase dentro de ella; y allí reposa.

No había en la antigüedad más que un banco para los Señores de Bizcaya ó los Reyes; en él se sentaron Jaun Zuria, Iñigo Ezquerria, López de Ayala, el Rey Católico Don Fernando, y otros príncipes y reyes que cobijó el Arbol. Jamás dejaron sus ramas de cubrir á los más leales y bravos baskones.

El 9 de Enero de 1565, se construyeron bajo este Arbol por acuerdo de la Junta general en el lugar que antes ocupaba el banco, siete asientos de piedra de sillería, sobre los cuales se colocaron enlazadas las armas de España con las del Señorío. Estos asientos servían para el Corregidor, dos diputados generales, el prestamero mayor y el tesorero, que fueron luego sustituidos por dos síndicos y dos secretarios de justicia.

En 1826 se construyó junto á la iglesia de la Antigua,

un nuevo edificio en que celebrar las sesiones con más pompa y dignidad. El salón de Juntas es magnífico y alrededor de él, en anfiteatro, se hallan colocados bancos de piedra con respaldo de hierro, donde se sientan los padres de provincia y apoderados de las villas y anteiglesias en número de 250. Entre los asientos de los expresados padres de provincia, los hay para los diputados generales de las dos provincias hermanas, cuando acuden á las Juntas, y para los que hayan sido ministros de la Corona, consejeros ó generales de los ejércitos, aunque no sean baskongados, bastando su cualidad de españoles; pero estos no tenían voz ni voto. Los padres de provincia son todos los que han desempeñado cargo de diputados generales, pero solo tienen *voto consultivo* si no representan además á algún pueblo; en los últimos asientos se colocan los letrados consultores de la Diputación foral. La galería pública es corrida encima de los bancos de los representantes y caben en ella 400 personas, entre las que están mezcladas las de todas las clases sociales; estándoles vedadas las muestras de aprobación ó de desagrado. Sobre la galería se hallan los retratos de cuerpo entero de los 26 Señores de Bizcaya, con los nombres y épocas en que florecieron; y en el frente de la presidencia, un cuadro que representa á Fernando el Católico prestando juramento de guardar los Fueros, el 7 de Junio de 1476.

El archivo es magnífico, con estantería de caoba maciza.

El solio que hay debajo del Arbol tiene 22 columnas corintias de diez pies de alto, con el coronamiento y frontispicios, y los siete asientos con las armas de España y Bizcaya; estando cercado todo con el Arbol por una preciosa verja de hierro.

Las Juntas se reunían cada dos años el día 2 de Julio y empiezan por el juramento del que las preside, de guardar y hacer guardar los Fueros, libertades, buenos usos y costumbres; y cuando los apoderados de los pueblos toman posesión, se dice la Misa del Espíritu Santo que oyen todos, y después sin distinción de asientos entre villas y aldeas, mayorazgos, títulos y campesinos, se discute, y cuando se hace en castellano, se traduce luego al baskuenze para que lo entiendan todos; el último día se nombran los diputados forales para el bienio por medio de bolas.

Tal es el Arbol de Gernika, á grandes rasgos descrito.

Nada más hermoso, nada más conveniente que honrar la memoria de nuestros padres, guardando siempre esa tradición gloriosa, popularizada en el canto inmortal de Iparragirre, cuyos ecos empiezan á esencharse más allá del euskirre solar.

*Eman ta zabaltsazu
Munduan fruitua,*

*¡Adoratsen zaitugu
Arbola santua!*

A. A.



Fiestas baskas en Atharratze

Tardets (en baskuenze Atarratze) ha celebrado este año sus tradicionales fiestas con gran brillantez.

Las carrozas vistosamente engalanadas llamaron mucho la atención. De una de aquéllas, dá idea el grabado que ilustra estas líneas.

Por suerte, en aquella región del país basko, se conservan puras nuestras costumbres. La invasión extraña, ni las corrientes que suelen establecer las corrientes de lo que se ha dado en llamar «progreso» no han influido para adular sus peculiaridades. ¡Ojalá pudiéramos decir otro tanto de otros lugares de nuestro país!

I I Z E R P E N A ! !

AZALKAYA:

«IZAZU NITZAZ KUPIRA.»

1909—Hernaniko Euskal jaietan 35 pesetu eta aipamen
onragarri bat irabazia.

¡Ama batentzat zer miñ aundiya!
 ¡Nola ez bere biyotza urratu,
 Iya illian daukan alabak
 Ogei urterik gaur ezbaditu?...
 Koithadu ura anchen zeguan
 Oyian ezin zala mugitu...
 ¿Zertan Jainkuak bearzubentzat
 Orlako penak jarritzen ditu?
 ¡Orain geyena bizi biar ta!...
 ¡Nola es bada arzaz kupitu!

Udaskenian oi dan bezela
 Liriyo fiña oso igartzen,
 Ala berian zijuakiyon
 Bere asnasa, pizkaka aitzen;
 Galdetzen zuben: ¿Zergatik ez da
 Nere galaya orain etortzen?...
 Gaur zinisten det ez nindubela
 Esan bezela berak maitetzen...
 T' ama-alabak malco artian
 Bezarkadakin ziran laztantzen!...

Belariyara esaten zizkan
 Azken agurrak bere amari,
 (Biyotza urtzen zijuakiten
 Entzuten ala ayek biyari)
 Agur, amacho, zu ziñadena
 Mundu onetan nere gidari;
 Agur bat eman, zure urrena
 Maitasun dena nik nubenari...
 Aren zai nago urrunt joateko...
 Bañan, ¡gaistua! ez da ageri!...

Baldin ni ill da gero onera
 Etortzen bada galai gastia,
 Ez nuke naiko nere pechuan
 Mushu ematen ari uzitia;
 Bildur bat damat, ni aztu eta
 Egiñ ote dun orain bestia,
 Nik det kulpia, nik, ezagueraren
 Joltan arekin ala astia...
 ¡Zer itz faltzua esan zirana!
 «Zu izango zera nere emastia...»

¿Noiz orraztuko ditut urrena,
 Zure buruko ille churiyax,
 Eche aurreko gaztaña-pian
 Kontu kontari jarririk biyak?...
 Zenbat oroitzen zaizkidan orain
 Naiz nekez izan zure egiyax;
 Orain buztitzen zaizkit, alperrik,
 Damutasunez, nere begiyax!...
 Zer bait kupira izango aldu,
 Komeni bada, oi Jaun aundiya!

Itzik asmatu eziñik zeguen
 Ama gajua ari aditzen,
 Mantalen ertza begiyetara
 Maiz shamar zula ingratutzen;
 Ala berian beasunaren
 Zorigaistozko ontziya oztutzen;
 Ala berian bere alaben
 Argitasuna dena itzaltzen...
 Ta biyotzika ez zuben ura,
 Gela aretara etzan azaltzen...

Ezkal-buruko ate soñua
 Zan bezelashe gelan sentitzen,

Aur koitaduen betazal biyak
 Beti-betiko ziran eztutzen...
 Nere begiyen aurrez azaltzen
 Zan zoramena etzait astutzen,
 Nola ama arek, ate onduan,
 Eranzun ziyan malkoz urtutzen:
 «Berandu zatoz, eche onetara...
 ¿Zertan gaitusu orla penatzen...

RAMÓN GUELBENZU.



CURIOSIDADES BASKONGADAS

ABAILLA

Si aún los dos primeros hijos de nuestro común padre Adán no conservaron la unión fraternal, se deja comprender cuán difícil era que multiplicándose sucesivamente las familias, y alejándose cada vez más de su origen, no resultasen entre los hombres desde los más remotos tiempos, discordias y enemistades: el primer modo de ofender y defenderse sería probablemente á brazo partido; pero la desigualdad de fuerzas en los contendedores, y la abundancia y proporción de piedras con cuyo auxilio podía ayudarse el más débil, logrando al mismo tiempo la ventaja de librarse del alcance de los brazos del contrario, daría motivo al uso de ellas. Gradualmente debieron discurrir los hombres el modo de arrojar estas piedras á mayor distancia que la que correspondía al impulso del brazo más esforzado.

El manejo continuo de ramas de árboles debía hacerles conocer la elasticidad de las varas, y la fuerza con que volvían á recibir por ella su primera figura, harían varios ensayos, y verían que usando de esta fuerza elástica podrían arrojar las piedras á mayor distancia y con más violencia: las precisas consecuencias de graduación les llevarían paso á paso á hacer uso de ramas mayores, que aseguradas por su ondón ó cabo, y arqueadas despidiesen con todo brío no una sino muchas piedras, y llegaría á ser este instrumento bélico una de las mejores defensas. Por desgracia de la humanidad, ésta ha sido constantemente hasta el día de hoy, la conducta del hombre ocupado siempre en adelantar los medios de destruir á sus semejantes.

Las historias nos dan noticias de esta máquina guerrera aún en tiempos muy posteriores. Quinto Curcio nos la hace ver en Tiro, pero aún cuando ningún historiador nos la hubiese conservado, tendríamos un auténtico testimonio de su existencia en la voz baskongada. *Abaila*, con que hoy damos á entender la honda.

Esta voz *Abaila* es compuesta de *Abe* ó *Abia* madero, y el participio *il-la*, ó *il-lia* matador. y *Abaila* todo junto quiere decir *madera matadora*, ó madero que mata.

La antigüedad de esta máquina se conoce claramente de su misma significación: si con ella llamamos hoy á la *honda*, es visto que la *honda* es posterior á ella. y por consiguiente que fué conocida por los baskongados esta máquina mucho antes que las hondas.

Como las *Abailas* serían inmovibles, no eran proporcionadas para acometer sino para defenderse en un paraje quieto; y los garrotes y piedras servirían en las persecuciones contra el enemigo, y para estos casos se inventaría la flecha y la honda; y siendo la principal y más interesante defensa del hombre la de su mujer, hijos y familia, las *Abailas* se colocarían fijas en los parajes en que vivía cada una de las familias.

Es visto, pues, que la voz *Abaila* es un auténtico documento de la antigüedad de la lengua baskongada, en un tiempo tan remoto que no puede ser registrado por las historias, como anterior en su invención á las antiquísimas hondas, cuyo uso hizo olvidar el de las *Abailas*; pero sin que se borrara su memoria que se conserva hasta hoy en el signo con que se conoce la honda entre nosotros.

P. P. DE A.

Gipuzkoako kondaira.

Gauehoriana. *Alucón*,
Mochuelo.
Gauehoriana, *Galgulo*.
Gauehorisorgiña, *Estrige*.
Gaioa, *Putin*.
Gorriolecha, *Oriol*. E.
Gotzurria, *Morfex*.
Guarza.
Guilechoria, *Gulloria*. E.
Guita.
Guiyoya.

I

Inchusachoria.
Indiollarra, *Pavo*.
Indiollora, *Pava*.
Iskinusoa.
Istingorra, *Chorlita*. E.
Itarrichorria.
Itsasarranoa, *Halioto*.
Itsasbelea, *Mergo*, *Cuervo*
marino.
Iyatzekia, *Rabo de junco*.
Iyunchuria, *Zarapito*.

K

Kardinya, *Karuaba*, *Gil-*
guero.
Kardincharrea, *Pardillo*.
Kaskamorra.
Katachoria, *Aotzilaria*, *Pico*,
Pito.
Kaioa, *Gaviota*. E.
Kaiabelcha, *Laro*.
Kaioorea, *Guincho*. L
Koartzaria, *Ugoraria*, *Gor-*
cero.
Kukua, *Cucillo*.
Kukurusta, *Abubilla*. E.
Ketzalea, *Quezale*.

L

Lapurchoria.
Larrapatzaea, *Seleucide*.
Lepichulia, *Torcicuello*.
Lertzuna, *Currulloa*, *Grulla*.
Loroa, *Cotorra*, *Papagallo*.
Loro buztanluzea, *Loromo-*
tela, *Guacamayo*.

M

Martinetza, *Ispida*. E.
Matschoria.
Masustachoria.
Mendi ollarra, *Coyujada*.
Mirantzta, *Arpa*.
Mikea, *Mika*, *Urraka*, *Urra-*
ca. E.
Mirotsa, *Alcón*, *Guwillán*. E.
Mirna, *Millano*.
Mirumotza, *Cernicalo*.
Mirnska, *Esmerejon*.
Mokitaia, *Ibis Fahinelo*.
Mozolloa, *Buho*.

N

Nanderra, *Faisán*.
Neguchoria.
Nuchichoria, *Oenathe*.

O

Ollagorra, *Becada*. E.
Ollanda, *Folla*.
Ollapaboa, *Gallipavo*.
Ollarra, *Gallo*.
Ollaskoa, *Pollo*.

Ollaskotzarra, *Pollastro*.
Ollatea, *Gullareta*.
Ollora, *Gallina*.
Ondarchoria, *Heleyon*.
Ontza, *Lechuza*.
Okilla.
Oranchoria, *Lugano*.
Otachoria.
Ozpiztia, *Oxymel*

P

Paguso, *Zorita*, *Zurita*. E.
Paguso-egarioa, *Picacureba*.
Pikoiska, *Papafigo*,
Pikuchoria.
Pipi, *Pipi*. E.
Poistarika, *Matacilla Agu-*
zanieve.

S

Sakerea, *Sakerrea*, *Sacre*. E.
Sagusyarra, *Gauendea*, *Mur-*
ciélago.
Sapelatsa.
Sasichoria.
Sasizozoa, *Merla*.
Saiea, *Avestruz*.
Sorbelcha, *Vencejo*.
Sorginchoria, *Bauza*, *ave*
nocturna.
Sukudaria, *Ophimacho*.
Sugorria, *Kataraña*.
Sunzuna.
Sugeistarkumea, *Cegoñino*.

T

Tominchoa, *Tominejo*.
Tondarcha.
Torina.

U

Uchorigorria, *Calumon*.
Ugarrantza, *Trullo*.
Ugolloa, *Gallina de río*, *Ga-*
lineta.
Ugollo-andia, *Gallineta*
grande.
Ugollo-bitartea, *Gallineta me-*
diana.
Ugollo-chikia, *Gallineta pe-*
queña.
Ugollo-lepandiduna.
Ugolloa, *Zaramagrillon*.
Unchichoria, *Oenathe*.
Urchoria.
Urdiluma, *Guardario*.
Urichoria, *Pluvial*.
Usakarlea, *Cimill cimillo*.
Usajarraia, *Palumbario*.
Usamandoa, *Paloma torcas*.
Usatortola, *Tórtola*.
Usoa, *Paloma*.
Utegaztia, *Igeregaztia Ave-*
cuchar.

Z

Zaida, *Zaida*. E.
Zuletorkia, *Recreida*.
Zata.
Zoritzarra, *Pajarrazo*.
Zozabarra, *Estornino*.
Zozarrea, *Picafigo*, *Fiadula*.
Zozoa, *Tordo*.
Zozoorrea, *Zorzal*. E.
Zunbakoya, *Engalla pastoril*.
Zunbakaina, *Zumaya Zum-*
baya. E.

Emen izendatu ditudan Eiz-egazti, eta Pistietakoak, urtearen buruan asko erorten dira Gipuzkoako mugapean, bertako jaiotar ernaiak eizerako grina andie zañetik dutalako. Provinzi onetako giza-semenk mendi ta pistia tarreen bizi diralako, geienak edo guztiak dituztela ere esan ditekete, beren su-arma onak eizerako, eta beste gertakari asko, ustez ustekabe inoiz izaten dituztenetarako. Eta oek.

Eizagana ifuten badute begia,
Zuzen aski artuko diote neurria;
Dala Arranoa ta naiz chanchangorria,
Lurrern izango da plostetz eroria.

AMAIRU-GARREN KAPITULUA

Gipuzkoaren mugapeko itsaso, eta ibaietan arrapatzen diran arrain gozo balio anlikoetan azalduera.

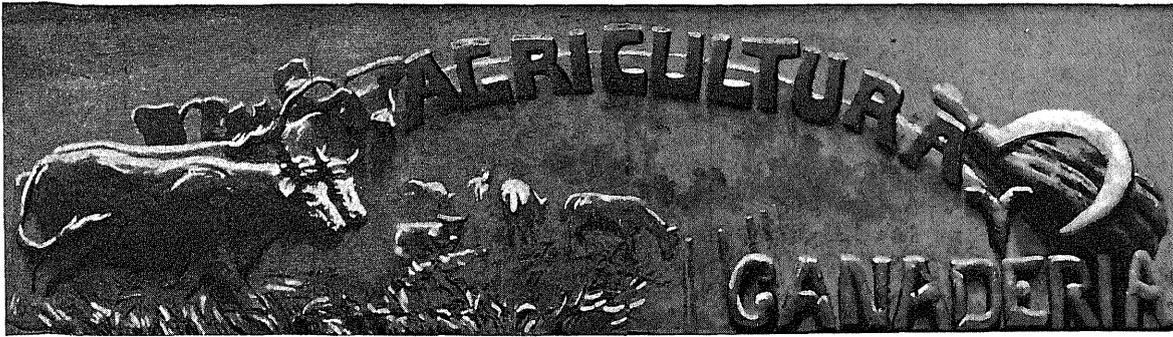
Gipuzkoako Provinzia jaiotzatik da, bada, beraren serbitzorako bear diran gauza guztiaz gure Egille andiak ondo janzia. Ikusten da argiroki, nola España barruko Provinzia askotan, baldin itsasarrain pithin bat jango badute, eraman bear dutela Gipuzkoatik; eta emen izaten degula asko aldiz doban ez, eta artan. Arrainari dagokan aldetik Provinzia onek ezin naikidatu dezake, daukan baino dichia geiago; zergatik ibai andiak in erreka zistor-etarañoko guztiak dituen ezkalu mazkar, aingira ta amorraiz osotoro josiak.

Provinzia au dalarik ain leku laburra, begiratzea baizik ez dago itsasoak zenbat Erritarraño jotzen dituen beren echeatarietara irten bezin prest arrantzan daudenak; eta oraindik aro geiagokoa da, Erri oetako gizonak nor bere sukaldetik amuarekin arrain eder galantak arrapatirik, zariagiara bizirik dakartzitela ikustea. Amairu erritarraño badira Gipuzkoan, esan dedan moduan itsasoaren ertzean daudenak, zeintzuk diradeu Irun aranzu, Ondarribia, Lezo, Errenteria, Pasaiá biak, Donostia, Orío, Zarauz, Getaria, Zumaya, Deba, eta Motriku. Nere ustez esanditekete, bada, ezen, Erri eok eta beretako biztanleak arraintzako lanbidetari zor diotela beren zorientasunaren zatirik andiena. Urtearen egunik geienetan ikusten dira Erri oetan España barruko gizon asko beren mando talde andiak in arrain eske etorririk, eta inoiz topatzen dute eraman aldeztaten baino ere geiago; zeña eskabechatirik gordetzen duten gururó, ez aldiatan saltzeko. Izaten dira egunak asko ta asko eun ta geiago mando erroselez beteak Donostiatik irtetzen diranak; eta uri au ez dalarik arrainik geiena arrapatzen dan tokia. ¿Nork daki, bada, urtearen buruan Gipuzkoaren itsas bazterreko Errietatik zenbat arrain eramaten dituzten Nafarroara, Aragoira, Arabara, Errijoja, Gaztela, eta beste lekuetara?

Milla zortzi eun ogei ta sei-garren urte inguruan Motrikutik arrain berria Madrilko Erriburu andira eramateko ifni izan zituzten berariaz egiudako koche aproposak; zeintzubenek bi egunetik batean eramaten zituzten its-aldiarik bage eun ta geiago arroba, laurogei legua hite igarorik berrogei ta amasei orduren barruan, eta inoiz iritsi izan ziran berrogei ta lauean ere. Itsasoan arkitzen dan arrainik gozandetsuena dalako Izokia, beretakoak biraldu oidiozka gure Ama Gipuzkoa leialak bere Erege maiteari Aste Santu guztietan opairó. España andizirik gojenengo askok arkitu izan dute Gipuzkoara hitea Izokia beardutenean, ikusiaz dakitelako ondo, Provinzia onetako itsas bazter guztiak dirala arrain mueta onezaz beteak. Egiatzki arrigarria da hit, itsasoari lagarik emengo ibai andi gezagozo koetara Izokiak duen joera.

Debako ibaian igotzen dira Mendaro-raño samalda andiak; Urolakoan orobat, Irretara; Oriakoan Usurbilla ngari hit, eta Andoaina ere bai askotan; Urumeakoan Astigarraga igarorik Ernani-raño; Oyarzungoan ezin igo dira Errenteriaz gora, ur-arka goitituak arkitzen dituztelako; Bidasoan igotzen dira Nafarroan barrena ere, eragozpenik arkitzen ez dutelako. Lenago esan dedan bezala, guztiz sarrera andia dute Izokiak Gipuzkoako ur gezagozotara, bafez ere umeak bota bear dituzten denporan. Sei ibai andi oetakoetan ngariena izaten dira Bidasoan, baita galantenan ere, zergatik lasitasun geingo arkitzen duten toki berean beste bost-etan baino. Ibai berean arraintza aldi batez arrapatu izan dituzte barrena ta geiago Izoki galantak, Irun aranzungo mugapetik irten bage.

(Continuará)



El Elevaje Argentino

«LAS RAZAS OVINAS»

El solo título de este encabezamiento, atrae la atención de todos los aficionados á estas cuestiones de zootécnica, y sobre todo en este punto tan especial en el que tanto se ha disparatado, y en el que cada cual macanea á su mejor gusto y manera.

¡Las Razas de carne!, se dice; ¡Las de lana! ¡Raciones, tipo, para carne! ¡Idem para lana!

Y cada cual, propina su mejor receta; el fruto de sus experiencias de sus observaciones, y de sus talentos.

Es seguramente, uno de los temas más controvertidos; el tópicó más tópicó; como dije en cierta ocasión de humorismo, y sobre el cual, llevo hace mucho tiempo, un entripado, que he de ir desenvolviendo, más adelante, y lo más cuidadosa y mejor posible para poder justificar, las deducciones que de ello emerjen, y que en lo fundamental introducen y presentan á la discusión de los entendidos, algo que considero original, y de inducción lógica.

Generalmente, y entre los ganaderos, la primera impresión, el principal concepto, bien ó mal fundado, es determinar «á priori», cual es la raza mejor, la de más rendimientos; y esto se interpreta muy comunmente, con un criterio absoluto, y sin que para aplicar el concepto, influya en su discernimiento, ni el clima, ni las condiciones otras del campo, ó de la zona en que se exploten; cosas estas las más elementales y primordiales, en las que estriba, por sobre todas, las bases principales del problema, para que los resultados no sean negativos.

Es debido á este erróneo miraje, en el criterio, y también al desconocimiento de las cualidades, aptitudes y necesidades de cada especie ó raza, y lo mismo en sus variedades, para que estas puedan desarrollarse, con los menores obstáculos, y mejor, con todas las mayores facilidades naturales; que se cometen tantos desaciertos, al hacer las explotaciones en condiciones inadaptadas, en que, necesariamente los resultados se resienten, y no responden al capital empleado, ni tampoco á los mayores, esfuerzos, cuanto menos, al régimen de indiferencia é improvisación con que, en general, se administran tantos Establecimientos rurales.

**

En todos los géneros del órden zoológico; en todas las especies ó razas, y lo mismo en sus variedades y familias, la característica de su retroceso ó de sus mejoramientos, reposa en el conjunto de circunstancias en que actúan; clima, configuración de los terrenos, su composición geológica, ambiente en una palabra.

La aclimatación, la adaptación más ó menos fácil, difícil ó imposible, la fertilidad ó la aridez de las regiones su forma hidrográfica y tantas otras condiciones abstractas, homogéneas, ó eterogéneas, en que esos fenómenos tienen su origen, no son lo suficientemente interpretados ni comprendidos.

De ahí, esa diversidad de resultados económicos, en los unos desconcertadores y ruinosos; en los otros siempre florecientes y productivos.

Tal ó cual raza ó variedad, en un punto ascendente ó mejorada, en el otro apenas se conserva medianamente cayendo en una degeneración ó extinción completa, en donde su inadaptación, así lo confirma.

De aquí nacen, tantas confusiones, tantos prejuicios infundados é inconsistentes, para que, cada cual, asegure

con argumentos, sacados de su experiencia, ó práctica experimentada, que eso sí todos son prácticos; lo mismo elogios que abominaciones y execraciones, á la manera que los unos y los otros cuentan de la feria, con arreglo á cómo les fué en ella.

La Cosmografía, el Pilotage, no entra para nada en estas empresas á mar extensa y dilatada, de tan complicada Geografía.

¿Para qué las Cartas, ni el sextante, las brújulas, ni la Cronometría?

¿Qué significan los bajíos, los arrecifes, ni las empinadas rocas, sobre las que se estrellan las furiosas olas del Cantábrico bravío?

**

¿Cuál es la Raza, mejor?: se preguntan todos?

¿No dá esta más lana; la otra menos, aunque más fina; aquella más corderos y borregas, ó capones más grandotes y sostenidos?

¡La selección! se dice. ¡Los mejoramientos! ¡Hay que cruzar! ¡Hay que refinar las razas!

¡Cuántas incongruencias! ¡Qué de majaderías!

Ya hemos visto, cuales son los efectos prácticos de los «Cruzamientos: la eliminación, el desplazamiento de la raza en el Continuo; la desnaturalización la perturbación de la especie, y de ambas, en el otro, en el discontinuo».

Selección implica «no cruzamiento»; elección de los generadores hembra y macho, de una misma raza, y los que al reproducir la especie lo hacen indefectiblemente, lo mismo en todos sus caracteres típicos, como también con todos los gérmenes ó tendencias de los zootécnicos que son los más ó menos modificables.

Es, pues, lo contrario, lo reñido con los «Cruzamientos». Porque en la selección, se obedece y persigue, la uniformidad, la armonía, la reproducción tácita é inconfundible de una especie determinada, dentro del principio inmodificable regido por Natura, que asegura á las Leyes de la herencia su infalibilidad, á que llamamos «Ley de los semejantes».

Un melón, no puede producir una calabaza, ni un merino reproducirá á un Lincoln, y lo mismo un caballo criollo á un Percherón.

El único ser, que puede reproducir á otro desemejante es el Cristiano, el Judío ó el Brahamanista. Muy fácilmente se ve que reproducen muchos melones, y también muchísimas calabazas.

Que aun tratándose de lo en que estamos, se ven en muchas empresas rurales, y no como excepciones, á enormes y descomunales zapallinos.

**

Los Mejoramientos de todas las especies, en cada una de las variedades de la raza, provienen de un conjunto de causas que unas á otras se complementan.

La Selección, lo mismo á generalizaciones, como á especializar, limita sus efectos á ejercer indefectiblemente la transmisión á los descendientes, por medio de la generación, de todos los rasgos, caracteres, virtudes, defectos, ó tendencias, que los generadores posean, en cualquier sentido que fuere; y esto, último alcanza solamente en cuanto al germen, predisposición, mejor dicho.

Pero la fuerza creadora, la que produce los mejoramientos es otra, «é non facciamo confusione»

Los mejoramientos en lo que es susceptible de modificación ó ampliable, en una raza, en una variedad, y lo

mismo en una familia ó en un sujeto dado, se obtienen, por el sometimiento racional de toda función del organismo, á una gimnástica funcional, más constante, más activa, y de desarrollo mas intenso; sea la aptitud cualquiera dentro de un género dado.

La fuerza creadora es entonces esta otra, que yo defino siempre, é invariablemente, por el método, el régimen.

Así no es de extrañar, el que en propios hermanos, puedan producirse, y muy fácilmente, lo mismo aptitudes físicas diferentes como también las morales.

Lo único que conservarán de igual ó similar, es lo inalterable, el esquema, la forma de los rasgos, de la constitución osteológica.

Tan es esto verdad, que en mis observaciones é inducciones, voy á pasar la raya en algún punto capitalísimo, que afecta al mejoramiento de la hebra lanar, y que el gran maestro Sansón, afirma, no es susceptible de alteración ó modificación en su diámetro. Establece en sus conclusiones, que ello es atributo exclusivo de la herencia, siendo el mejoramiento á ese respecto, obra exclusiva de la selección de los generadores.

Pasemos á ello; más como la forma y extensión de estos artículos es limitada, y hay que evitar que el señor Director, les aplique el cartabón de... lungo; que se baje el telón, y «au revoir messieurs».

ULPIANO CASTET Y LEJÁRCOEGUI

Mar del Plata, Novbre. 10/1909.

Cría y alimentación de los terneros

Leemos en *La Gaceta Rural*:

Para que el ternero sea después un animal vacuno superior, es necesario ante todo que se amamante bien durante los primeros meses de su vida, lo que se consigne si las vacas han sido seleccionadas teniendo en cuenta su aptitud lechera y si se mantienen con sus crías en potreros bien empastados y abrigados.

El terreno de campo pasa fácilmente del régimen lácteo al de pastoreo, transición que es más difícil conseguir en los animales de galpón. Una vez que dejan de mamar y aun antes, si se trata de animales finos de valor, es necesario separar los terneros de diferente sexo, evitando así apareamientos siempre perjudiciales.

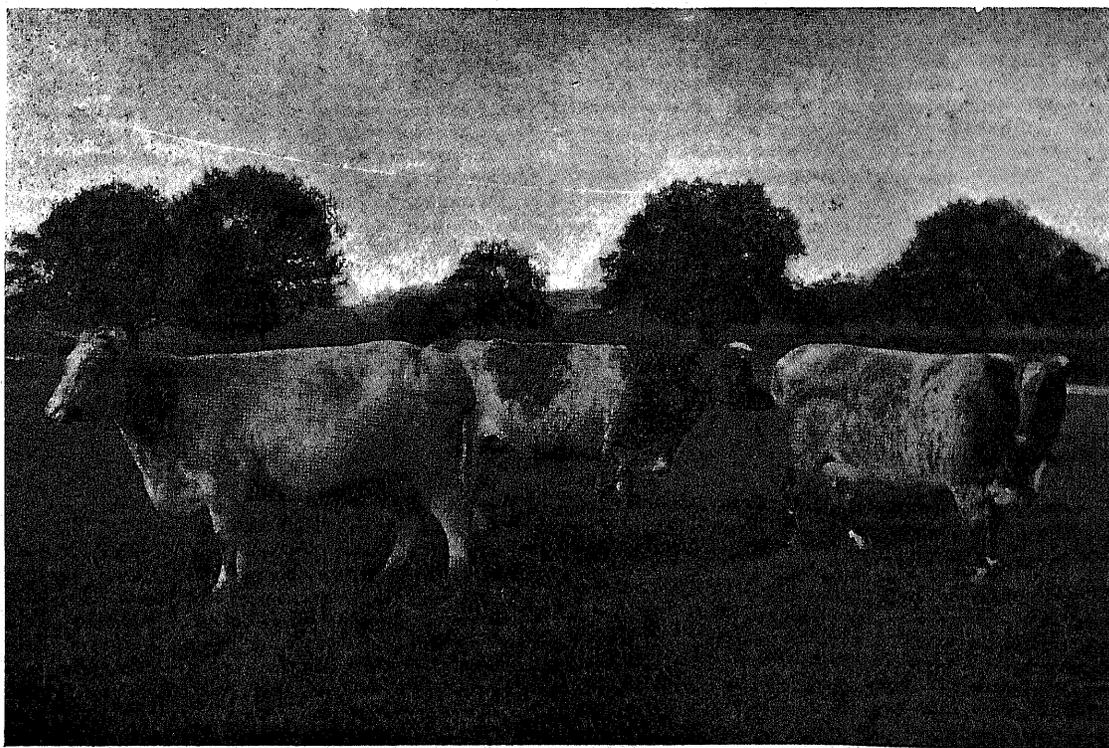
En nuestro régimen de pastoreo los terneros se dejan en completa libertad, pero sería de la mayor conveniencia irlos amansando poco á poco, atándoles una cuerda para agarrarlos fácilmente y poderlos manosear, enseñándoles á comer afrecho y otros alimentos; pero esta práctica que debe seguirse con los terneros que se destinan después á padres en los rodeos chicos de animales finos, es muy difícil de implantar en nuestros rodeos generales, siempre numerosos. Con estos terneros de más valor se tienen también cuidados especiales, encerrándolos en un corral, que tenga una ramada ó tinglado, en las horas de sol y cuando hay mal tiempo, y dándoles una ración de granos en el invierno, que no debe faltar cuando los terneros tienen año y medio, para desarrollar su precocidad y obtener más tarde buenos toros para la producción de carne.

En los rodeos de «vacas lecheras», cuando la leche se utiliza para la fabricación de manteca, se pueden criar los terneros con la «leche descremada» que queda como residuo de esta industria, enseñándolos á tomarla directamente en baldes ó por medio de mamaderas especiales.

Los terneros se someten á diversas operaciones, como ser la «castración» y «marcación», la primera para modificar favorablemente su conformación y temperamento y la segunda para asegurar el hacendado su propiedad sobre los nuevos animales; también los terneros pueden «descornarse».

En cuanto á la «alimentación» de los terneros y en general de los animales vacunos, ya sabemos que en nuestro régimen de pastoreo al aire libre tiene por base los pastos de las praderas naturales. Estos pastos, cuando son de buena clase, permiten obtener vacunos generales, pero son insuficientes por lo general, salvo que se trate de campos excepcionales, para permitir el desarrollo de la precocidad en alto grado, con novillos que de dos á cuatro años obtienen gran peso, pues ya sabemos que la producción de pastos naturales es irregular y que la precocidad requiere necesariamente una alimentación abundante y «uniforme» durante todo el año.

Por eso se impone la formación de praderas de alfalfa y el cultivo de otros forrajes de cultivo no solamente para mejorar la clase de nuestros vacunos, sino también para tener alimentos con qué hacer frente á la falta de



Specimens notables de raza Shorthorn, pertenecientes al Sr. John Patten, de Inglaterra.

forrajes en las épocas de sequía y en los inviernos muy fríos.

La alfalfa verde ó seca, el maíz, el sorgo, las tortas de lino ó maiz, el afrecho, etc., son alimentos excelentes para el ganado vacuno, que por la conformación de su estómago y el poder de su aparato digestivo, puede también sacar partido de otros forrajes de clase más inferior, como por ejemplo la paja de los cereales y el pasto seco.

El espárrago

Para obtener el espárrago blanco, sin interrupción hasta la aparición de los productos de plena tierra, es necesario plantar un nuevo lecho todos los meses, de Octubre á Abril.

Para producir el espárrago verde, se colocan las garras una al lado de otra, y un bastidor puede proteger varios centenares de ellas. No se cubre la planta sino con una tenue capa de tierra, porque, aquí el espárrago debe desarrollarse á la luz para colocarse. La cosecha dura seis semanas y procura 8 á 10 espárragos por garra.

Durante el día, desde el momento en que los espárragos se muestran, la luz debe ser constante. Se airea, si la temperatura exterior lo permite, una hora ó dos en la tarde. De vez en cuando se les rocía un poco para mantener la humedad del suelo.

Lo esencial es regular el calor del lecho: si se descien- de abajo de 20 grados, una renovación de los braserillos, después de poner estiércol nuevo pronto la elevará. Si sube arriba de 35 grados, algunas brechas practicadas en los braserillos la harán bajar rápidamente.

Informaciones

Colonia Santafecina

RAFAELA.—En la jira recientemente realizada por el director de la defensa agrícola doctor Ortiz de Rozas y su secretario Quintana, estaba señalada la colonia Rafaela como punto principal de observación.

Rafaela comprende una zona agrícola de 3.863.060 hectáreas; y la colonia de su nombre, propiamente dicha, ha sido cultivada este año con 292.190 hectáreas de trigo, 18.433 de lino; 1430 de cebada y 230 de centeno.

Del maíz no se ha formulado todavía la estadística, pero se tiene la seguridad de que su siembra se ha extendido notablemente este año, para compensar las pérdidas sufridas en los demás cultivos.

La langosta y la sequía de los meses de Julio, Agosto y Septiembre, ha producido en los cultivos en general una disminución de 15 á 20 por ciento y se espera el resultado de los primeros cortes de trigo y lino para apreciar la influencia de la neblina del domingo último, que seguida de fuerte sol puede haber ocasionado serio perjuicio sobre la calidad de los granos.

Extinción de las liebres

Las Asociaciones agrícolas, ocúpanse en estudiar el procedimiento más eficaz para exterminar la invasión de liebres que empieza á ser un serio problema para el porvenir de la agricultura.

La industria lechera

La comisión de agricultura y ganadería del Senado de la provincia de Buenos Aires, ha estudiado el proyecto del senador Quesada, sobre fomento de la industria lechera, aconsejando que sea substituído por otro, según el cual, se estatuyen por el término de cinco años doce premios en efectivo divididos en tres categorías.

Los premios á repartirse, según el proyecto de referencia, serán los siguientes:

Cuatro de primera categoría, de 6.000 pesos cada uno; cuatro de segunda, de 4.000 pesos, y cuatro de tercera, de 2.500 pesos.

Los premios se acordarán á las mejores fábricas de destinar leche y de hacer quesos.

Las fábricas que quieran optar á los premios deberán

tener su correspondiente tambo y ordeñar un regular número de vacas.

A los efectos de esta ley, el Poder Ejecutivo dividirá el territorio de la provincia en cuatro secciones: Norte, Centro, Oeste y Sur. A cada una de éstas corresponderá un premio de cada categoría, debiendo tenerse en cuenta para discernirle, la importancia del establecimiento, la clase de sus maquinarias, su capacidad productora y el número de vacas lecheras.

Los propietarios que quieran acogerse á los beneficios de la ley, deberán inscribir sus establecimientos en un registro especial, que funcionará en las oficinas de rentas de cada partido de la provincia.

Los premios serán repartidos por la Sociedad Rural Argentina, en la fecha en que ésta realiza su exposición anual, para lo cual efectuará una inspección de los establecimientos anotados.

Además de los premios, el Poder Ejecutivo deberá entregar á la referida sociedad, la suma de 40.000 pesos, que ésta repartirá en la siguiente forma: 10.000 pesos para el pago de ingenieros agrónomos empleados en las inspecciones; 20.000, para ser distribuídos entre los establecimientos de la provincia que presenten á la exposición rural las mejores vacas lecheras, y 10.000 al expositor que presente la máquina más práctica para ordeñar vacas.

La venta de tierras fiscales

De un momento á otro aparecerá el decreto anunciando sobre venta de tierras fiscales en la zona comprendida por la ley de fomento de los territorios.

En él se reglamentará la forma en que el gobierno procederá á la enagenación de esas tierras cuyo producto se destina como se sabe, á costear los ferrocarriles en construcción.

Determina, además, la reglamentación de la ley de fomento de los territorios, especificando como debe procederse en cada caso para la venta de las fracciones reservadas á medida que las líneas férreas vayan siendo libradas al servicio público.

Cada una de estas ventas será materia de un nuevo decreto disponiendo su enagenación de acuerdo con lo que establezca el que va á dictarse.

El cultivo del garbanzo

Empieza á generalizarse en el país el cultivo del garbanzo.

Aparte de la provincia de La Rioja, está dando satisfactorios resultados en Entre Ríos, Corrientes, Santiago del Estero, San Juan, Catamarca y Salta.

Parece que también han empezado á hacerse algunos ensayos en la provincia de Buenos Aires.

En Santa Fé.—Las sementeras de trigo comenzaron á espigar, esperándose un buen rendimiento.

En la región del maíz las plantaciones están muy adelantadas, confiándose en una buena cosecha. Es opinión generalizada que con las últimas lluvias una gran parte del desove quedó inutilizado.

En algunas chacras, en las que la langosta devoró las sementeras de trigo y lino, los colonos aprovechan las tierras para sembrar maíz. En puntos en que se instaló barrera fija para separar los campos de pastores con desoves el procedimiento está dando buen resultado.

En Paraná (E. R.)—Ha llovido copiosamente con gran beneficio de los maizales y demás cultivos.

En Córdoba.—Han caído lluvias benéficas y se ha dado comienzo á la siembra del maíz.

Los ganaderos están muy contentos por notarse gran mejoría en las haciendas.

La «Isoca».—La nueva plaga de este nombre, está causando grandes perjuicios en los alfalfares de la Pampa Central.

Se estudia la manera de combatirla, antes de que su acción destructora asuma mayores proporciones.

Sementeras de maíz.—En una gran zona de la provincia de Santa Fé, las últimas lluvias han mejorado notablemente las sementeras de maíz.

KONTUAK

Errotaberriko Batishtak eta Errotasharko Juan Migel'ek izugarriko naspillak zebiltzkiten beren artian. Auzitaratu ziran eta Batishta joan zan erriko letradubarengana. Letradubak esan ziyon arrazoya, baña arrazoi aundiya zenkala.

—Orduban beorrek lagunduko dit.

—Ezin nezake, atzo Juan Migel'i nere laguntza agindu diyotalako.

—Bañan nik arrazoya badaukat galduko du arrek auziyan?

—Ori juezen aurrian ikusiko degu.

NOTAS LOCALES

Chismografía.—Basta que á un indiscreto ó un patrioter se le ocurra hacer apreciaciones sobre cualquier disposición que se tome en la sociedad «Laurak Bat», para que *El Diario Español*, dé cabida en sus columnas con títulos llamativos á comentarios de «atentados» ridículamente imaginarios.

Días pasados, *La Euskaria*, censuraba á la Comisión de la Sociedad «Laurak Bat», porque no le había cedido al escritor Sr. Salaverria el salón para las conferencias que deseaba dar á sus paisanos, y *El Diario Español* toma por su cuenta lo que dice el mencionado periódico y hace unas afirmaciones que desfigurán el espíritu del asunto, dándole un colorido caprichoso, cuando en realidad, lo ocurrido se reduce á lo siguiente:

El Sr. Salaverria tuvo la deferencia de entregar las cuartillas de la conferencia á la consideración de la Comisión y ésta con el fin de evitar que algunos socios se vean lastimados en sus sentimientos políticos por las apreciaciones que vierte el autor acerca del estado de los diversos partidos políticos que tienen desgraciadamente divididas las voluntades en nuestro país, se excusó explicándole el motivo.

Eso es todo.

Y ahora, ya que llega el caso, aunque no pensábamos decir una palabra á este respecto, opinamos que tratándose de un escritor de la talla del Sr. Salaverria, que como digimos en la presentación que hicimos de él, no ha pertenecido nunca á ninguna fracción política, su palabra hubiera sido imparcial y escuchada con interés por las personas cultas.

A la Comisión, pues, no debía importarle nada lo que digese en pró ó en contra de los partidos agenos á los que anhelan la reintegración de nuestros fueros.

En esta tierra donde se respira un espíritu amplio y tienen cabida todas las ideas políticas y religiosas, debe observarse un criterio más tolerante, sobre todo como en el caso presente, tratándose de un pensador y filósofo basko que desinteresadamente, viene con el corazón abierto, á hablar á sus paisanos, en familia, á relatar las impresiones recogidas en estos últimos tiempos en la tierra de nuestros ensueños.

El tenor Constantino.—Telegramas de Bostón informan que el tenor Constantino debutó en la inauguración del amplio coliseo «Boston Teatre», recientemente construido en aquella ciudad.

La sala de aquel teatro se hallaba totalmente ocupada por todo lo más representativo de la alta sociedad de Bostón.

Constantino alcanzó un éxito brillante cantando la «Gionda», conquistando entusiastas aplausos de todos los concurrentes.

Según el telegrama referido, la prensa dedica grandes elogios al célebre tenor biskaino.

El «Centre Basque Francés».—Celebrará el 21 del actual con un banquete, la fecha aniversaria de su fundación.

¡Buena puntería!—El Sr. Pedro Aguerre, acaba de obtener un señalado triunfo en un concurso de tiro de revolver organizado por el «Tiro Federal Argentino.»

La admirable precisión del Sr. Aguerre, le valió el título de maestro tirador, con diploma y una magnífica medalla de oro.

Además conquistó tres primeros premios y un cuarto premio, conteniendo con los mejores tiradores.

Defunción.—El hogar de D.^a Nemesia Mendía de Echarate, acaba de ser enlutado con el fallecimiento de su señor padre D. José Mendía, acaecido en Sangüesa (Nabarra) donde residía con su familia desde hace muchos años.

El Sr. Mendía era hombre de bellas cualidades personales, en una palabra, un buen basko. Era natural de Mondragón (Gipúzkoa), conocidísimo como contratista de obras; muy querido por cuantos le trataron, incluso por los numerosos obreros que tenía á su cargo, los cuales rindiéronle póstumo testimonio de simpatía al acompañar en corporación sus restos á la última morada.

Nuestros votos de condolencia para su atribulada hija D.^a Nemesia, á la que frecuentemente hemos escuchado tiernas frases de afectuoso recuerdo por su amado y hoy malogrado padre. (Q. E. P. D.)

† Dr. Luis Belaustegui.—Ha cansado pesar en el vasto círculo de sus relaciones, el fallecimiento de este distinguido abogado, acaecido anteayer en esta capital.

Era un caballero íntegro y muy ilustrado que gozaba de prestigio.

En la administración nacional desempeñó con toda rectitud los siguientes cargos:

Relator del Tribunal de Justicia, Juez de primera instancia de lo civil, vocal de la Cámara de Apelaciones, Asesor municipal, ministro de Justicia é Instrucción Pública, vocal del Consejo Supremo de Guerra y Marina, etc., etc.

Enlaces.—En la Basílica de Luján se efectuó el enlace de la señorita Adela V. Barnech con el Sr. Miguel D. Reyes.

—El señor Martín Etcheverry ha pedido la mano de la señorita Magdalena Jaunarena para su hijo el doctor Juan B. Etcheverry. La boda se efectuará el año entrante.

—El 27 del actual se efectuará en la iglesia parroquial del Pergamino el enlace de la señorita Justa Elustondo, con el Sr. Augusto V. Tiscornia, conocido farmacéutico y propietario de la principal botica de dicha ciudad.

Viajeros.—Han llegado de Europa:

Magdalena Elizalde, Alejandrina Elizalde, D. M. Mujica, M. Izu, Ignacio Arruebarrena y familia, María O. de Aystarán, Pedro Ordoqui y señora, José C. Lascano, José Aramburu, Bernardo Jaca, Segundo Azpeitia, Joaquín Arsua, Alejandro Aramendi y familia, Antonio Errea y familia, Carmelo Larrea y señora, Matilde Armendía, R. Garay, M. de Lecanda.

Necrología.—Han dejado de existir en esta ciudad:

Dionisio Garay, José M. Ayesa, María H. J. de Etcheperre.

En General Belgrano: D. Lucas Elizagaray.

En Tucumán: D.^a Micaela Albornoz Lizarraga.

En Juarez: D.^a Inocencia Iturre.

En Rojas: Srta. Magdalena Alpeche

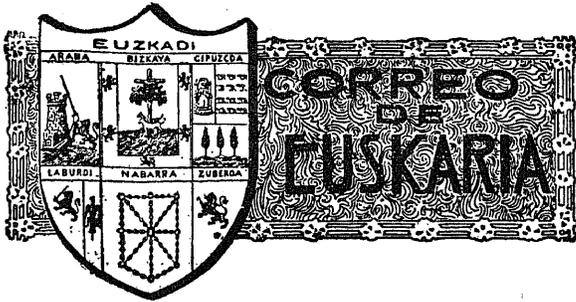
En 25 de Mayo: D.^a Dominga Etchegaray.

Almanaque Meteorológico.—Hemos recibido el Almanaque Meteorológico del primer semestre del año 1910, cuyo autor es el conocido astrónomo del Pergamino D. José J. Urriza.

Contiene diversas predicciones del tiempo que reinará en el citado semestre.

Anuncia entre otras cosas, para la temporada veraniega, terribles calores que causarán grandes perjuicios materiales y pérdidas de muchas vidas.

Sería de desear que no se cumplieran los vaticinios del Sr. Urriza, pues para calamidades son bastantes las que vamos pasando con la sequía, la langosta, etc.



ALABA

BODA.—En Vitoria ha contraído matrimonio la señorita Silveria Berrueta con don Feliciano Ruiz. Parece que fué una boda de rumbo.

ELECCIONES.—Han comenzado los trabajos preparatorios para las próximas elecciones.

NUEVO APEADERO.—En lo sucesivo la estación de Usli, del ferrocarril Anglo-Basko, se convertirá en apeadero, y por lo tanto, no admitirá mercancías.

EN LLODIO.—A la avanzada edad de 79 años, ha dejado de existir la señora Mauricia Uralde y Lacasse.

FERROCARRIL ANGLO-BASKO-NABARRO.—La Comisión de este ferrocarril estudia en la actualidad el estado económico del mismo.

GIPUZKOA

OÑATE.—El Ayuntamiento de esta villa ha llevado á cabo un acto que merece aplausos.

Ha cesado en su cargo de maestra de dicha población la meritísima profesora doña Dolores López de Guereñu, que ha dirigido dicha escuela consecutivamente durante más de cuarenta y ocho años.

El ilustre Ayuntamiento ha premiado los relevantes servicios de tan benemérita maestra, concediéndole la jubilación. El vecindario en masa ha celebrado la decisión del Ayuntamiento, y se está dando á la beneficiada, pruebas inequívocas de aprecio y respeto.

Tan distinguida veterana de la enseñanza figura en primera clase por méritos en el escalafón de maestras de la provincia.

Nuestras felicitaciones al Ayuntamiento de Oñate y á la favorecida profesora que ha dedicado su existencia al hermoso sacerdocio de la enseñanza.

NUEVO EMBARCADERO.—En lo sucesivo va á ser habilitado el embarcadero de la peña Malla-Aria, en Zarauz, para la exportación y cabotaje de minerales de hierro, procedentes de las minas que la Compañía Alaba y Gipúzkoa posee en Asteasu.

EN AZPEITIA.—Ha fallecido la señora doña Lucía Altuna y Zabala, viuda de Acilona.

La finada, dama de grandes virtudes, se distinguió siempre por su inagotable caridad y bondad de sentimientos. Era madre del alcalde de Azpeitia, Dr. Juan M. Acilona.

EN BERGARA.—Se preparan á luchar en las elecciones republicanas, socialistas y liberales, unidos, contra las fuerzas de la derecha.

FOOT-BALL.—En Ondarreta (San Sebastián) se hacen preparativos para la instalación del campo de Foot-Ball, con objeto de jugar en él los interesantes partidos del anunciado Campeonato.

NUEVO SALVAVIDAS.—En San Sebastián se han verificado las pruebas de la nueva lancha salvavidas que ha construido la Sociedad de Salvamentos.

La mar estaba terriblemente alborotada y hubo momento en que la Junta creyó una temeridad exponer las vidas de los marinos en una prueba donde era facilísimo ocurrir un accidente serio, pues olas de cuatro metros de altura rompían con suma violencia.

A pesar de ello, se veía á los marinos ansiosos de luchar en el embravecido mar y en un abrir y cerrar de ojos se vistieron sus chalecos salvavidas de kapock y arrastrando la lancha, la trajeron á la orilla.

Con rapidez extraordinaria tripularon la embarcación y se lanzaron en medio del torbellino de las olas.

El público, reunido en crecido número en el paseo de la Zurriola, seguía con ansiedad la atrevida maniobra de la debil embarcación que tan pronto aparecía en la cresta de las olas como oculta por éstas se perdía á la vista de los espectadores. Hubo un momento de verdadero peligro para la embarcación, por haber roto en su proa, y con pequeño intervalo, dos grandes olas, pero salvó aquel peligro, la serenidad del patrón, señor Agote, y la lancha evolucionó con rapidez colocándose unas veces de costado á la mar y enfilando otras con su proa las olas que rompían á corta distancia.

A la media hora volvía la embarcación á la orilla, después de tan brillante prueba y al acercarse la Junta de la Sociedad de Salvamentos á felicitar al señor Agote y á su brava gente, fueron los señores que la constituyen obsequiados por una ola con un remejo más que regular.

EN HERNIALDE.—Ha sido encontrado en el término de Eskioga el cadaver del vecino llamado Benito Aranzabe y Roteta.

Parece que el día anterior salió de caza, creyéndose que al descender por la ladera del monte, resbaló, disparándose la escopeta y dándole la carga en el pecho.

FONDOS MUNICIPALES.—En el último trimestre ingresaron en la Caja municipal de San Sebastián, 1.797.710 pesetas y se pagaron 2.006.850, quedando en caja una existencia de 4.663.

EN URNIETA.—Víctima de la cornada de una res quedó moribundo el aldeano Rufino Rezola Tejería, ocupante del caserío «Ezkerranea».

NOMBRAMIENTO.—Ha sido nombrado médico titular de la villa de Cestona, el ilustrado doctor don José Larburu, que ha venido prestando servicios facultativos en la misma durante año y medio, á entera satisfacción de aquel vecindario, que ha acogido su nombramiento con grandes muestras de simpatía y general aplauso.

ELECCIONES.—Han sido proclamados por el distrito de Bergara:

Por la coalición de las derechas, don Wenceslao Orbea, don Antonino Amezttoy y don Cándido Gaytán de Ayala, conde del Sacro Romano Imperio.

Hicieron la presentación de estos candidatos, los ex-diputados por el mismo distrito señores Itarte y Loide.

Por los liberales, republicanos y socialistas, fueron proclamados don Constantino Artiz, don Antonio Iturrioz, don Tomás Alberdi y don José Aizpiri.

La presentación de estos candidatos la hicieron los ex-diputados por el mismo distrito, señores Zabala (don Francisco) y Treca.

† **DON HILARIO GAIZTARRO.**—Ha dejado de existir en San Sebastián, víctima de penosa enfermedad, el doctor Gaiztarro. La noticia de su muerte produjo en la ciudad profundo y unánime sentimiento.

Era el finado un cirujano eminente, cuya reputación había trascendido fuera y había llegado al extranjero. Tanto se confiaba en su competencia y de tal modo pesaban sus opiniones, que en más de un caso desesperado se acudió á él como recurso supremo y se le llamó á consulta desde sitios lejanos.

Allí era, desde luego, una institución y se le admiraba como hombre de ciencia, tanto como se le estimaba como caballero intachable que era, dotado de las más excelentes prendas personales.

Deja muchos admiradores y amigos y su recuerdo no se borrará fácilmente del ánimo de los unos y de los otros.

IRÚN.—La señorita irunesa Ignacia Polo, ha obtenido el número uno entre las 321 opositoras que se presentaron

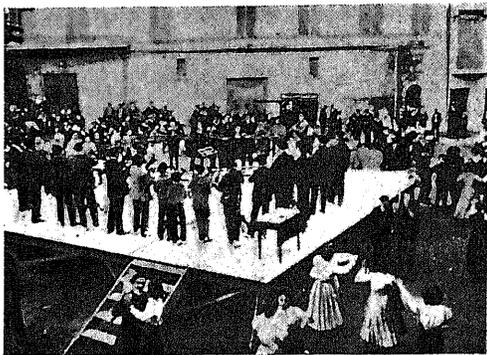
en Madrid aspirando á plazas de telefonistas para el servicio internacional.

EN LEZO.—Se ha verificado el enlace matrimonial de la señorita María del Pilar Latasa, con el joven abogado don Ramón de Goicoechea, hijo del fundador de *El Nervión* de Bilbao.

NUEVO CENTRO.—Con toda solemnidad se ha inaugurado en San Sebastián la Escuela de Artes y Oficios. Asistió al acto el Ayuntamiento y las autoridades. Una banda de música amenizó la fiesta.

APROVECHAMIENTO FORESTAL.—La Diputación provincial ha otorgado á los Ayuntamientos de Oyarzun, Abal-zisketa, Lizarza, Andoain, Oñate é Irún, el competente permiso para realizar aprovechamientos forestales en sus montes comunales.

LAS FIESTAS DEL ROSARIO EN HERNANI



La banda municipal que alternó con el Orfeón Donostiarra.

NABARRA

HALLAZGO CURIOSO.—Informan de Pamplona, que en un local de la antigua cárcel, que en la actualidad se está derribando, fueron encontradas dos cubas, de escaso valor intrínseco, pero muy antiguas y por lo que de ellas se cuenta datan de la época en que regía el Código de partidas de Alfonso X.

Dichas cubas miden una altura de más de dos metros próximamente y solamente son lo suficiente anchas para dar en ellas cabida á un hombre.

En aquellos tiempos y según la legislación de partidas, los parricidas, sodomitas y los autores de delitos gravísimos eran condenados á ser encerrados en una de esas cubas á que nos referimos, juntamente con un mono, un gallo y una culebra y todo se arrojaba al mar ó al río, y de esta manera horrible expiaba sus culpas el criminal.

Las cubas halladas son indudablemente las que se usaban para tales fines, pues lo prueba así la tapa que en la cima tiene sostenida con sus visagras y su correspondiente cerradura, y un candado en una puertecilla de los lados por donde se introducían los animales que morían matando al criminal.

Opinamos que lo mejor que podría hacerse con tal hallazgo es reducirlo á cenizas, para que no queden vestigios de una época que evoca tormentos crueles que el tiempo y la civilización deben borrarlos para siempre.

BODA.—En Pamplona se ha verificado el enlace de don Francisco Lorda con la gentil señorita Mercedes Casiriain.

GARRALDA.—Han dado principio las obras de la proyectada carretera, tan deseada por aquel vecindario.

Se trata de la prolongación de la existente en Garayoa, que pasando por Abaurrea baja, terminará por ahora en Abaurrea alta.

ALSÁSUA.—En esta pintoresca villa se disponen á celebrar las tradicionales fiestas y ferias que todos los años véuse tan concurridas. Con tal motivo, la Comisión organizadora tiene en preparación un variado programa.

La Compañía del Norte ha resuelto en tal virtud hacer rebaja de precios, desde las estaciones comprendidas entre Araya y Miranda, Orytzaute y San Sebastián, Bakaikoa y Pamplona.

ELECCIONES.—Han comenzado los planes electorales entre los elementos políticos de esta provincia. En Baztán, Cinco villas, y en Larraun, dícese que habrá gran lucha, pero no la que persigue un ideal de miras elevadas, sino de personalismos, de carlistas é íntegros, agenos á lo que debemos aspirar los baskos.

EN LERÍN.—Se han celebrado con esplendidez las fiestas del Pilar.

Las tradicionales hogueras, los fuegos artificiales en gran abundancia, las músicas, etc.

Las fiestas religiosas resultaron muy lucidas. En el frontón de la Peña se jugaron varios partidos de pelota que entretuvieron agradablemente al público. Los pueblos vecinos han dado gran contingente.

SEMBRADOS.—En muchas localidades de esta provincia se están verificando las operaciones de la siembra en buenas condiciones, merced á la benignidad del tiempo.

EL ORFEÓN PAMPLONÉS.—Festejando la inauguración del Salón de Fiestas que esta laureada institución coral acaba de construir en sus nuevos locales de la calle de Tenderías, ha dado un notable concierto con las mejores obras de su repertorio, escuchando repetidas ovaciones por su brillante labor artística.

Esta evolución demuestra la marcha progresista del laureado «Orfeón Pamplonés», honra legítima de Nabarra, que tanto dice en favor de su cultura.

INVENTO.—Un colega nabarro dá cuenta de un invento de importancia para el ejército. Se trata de un fortín desmontable, de acero.

El autor del proyecto es don Pedro Arrieta, director de la «Fundición Arrieta» de Pamplona.

El aparato será movable. La terraza tendrá arpilleras para fusilería, y en dos de sus esquinas se levantarán dos torrecillas.

El peso total de la construcción será de 147.800 kilos, y su costo de unos 30.000 duros.

Personas que han visto el proyecto dicen que es un notabilísimo trabajo de ingeniería, muy bonito y elegante, completamente original en sus conexiones y dotado de los adelantos más modernos.

El blindaje de su armadura de bigas prismáticas por acoplamiento, reviste la acción mayor de los proyectiles, desviándolos. Su estudio está basado en el desarrollo de unificación de piezas, de modo que cientos y miles de ellas sean exactas, siendo de montaje sencillo y rápido en los terrenos más accidentados.

EN ELGORRIAGA.—Ha sido muy lamentado el fallecimiento del respetable párroco don Francisco Churio Azpiroz.

Era respetado y querido por todos, y siempre supo ser espejo de hombres buenos.

OBRAS.—Escriben de Pamplona, que van muy adelantadas las obras de la estación de la Compañía de tranvías del Irati, que construye dicha sociedad cerca del portal de San Nicolás.

El edificio construido es muy amplio, con tres vías andenes, grandes ventanales y depósitos para mercaderías. En la actualidad se está procediendo al tendido de vías.

EN ISABA.—Declaróse un violento incendio en la casa propiedad de don Ceferino Gómez Ruiz.

Gracias á los auxilios prestados por el vecindario, se logró evitar que el edificio no quedase completamente destruido.

EN IRURZUN.—Se han celebrado solemnes funerales en sufragio del alma del prestigioso comerciante don Miguel Madoz, dando lugar á una verdadera manifestación de duelo,

en la que tomó parte casi todo el vecindario, que de tan piadosa manera quiso rendir el último tributo del finado.

EN LUMBIER.—Ha tomado posesión del cargo de notario don Fermín Urbasoz.

CONCIERTOS.—Dicen de Pamplona, que ante numerosa concurrencia y favorecidos por un tiempo deliciosísimo han dado comienzo los conciertos musicales de la temporada en la plaza de la Constitución.

SPORT BASKO.—En el «Euskal-Jai» de Pamplona se jugó un gran partido, según las crónicas que publican los diarios de la vieja *Iruña*, que ha venido á constituir el tercer triunfo de *Mardara* y Larrañaga.

Los contendientes escucharon muchos aplausos, los cuales estimulábales para debatirse virilmente en nuestro peculiar juego.

EN URROZ.—Los labradores se ocupan en las operaciones de la siembra.

LARRAINZAR.—Con mucha actividad se está trabajando en la construcción del trozo de carretera que una Larraizar con la general que va de Pamplona á Anza.

—La escuelas nuevas de Larraizar, tocan á su terminación y se inaugurarán el mes próximo.

EN LIZASO (VALLE DE ULZAMA).—Con motivo de la festividad de San Simón y Judas, se celebraron las renombradas y concurridas *mesetas* del pueblo de Lizaso.

«DICCIONARIO BASKO-CALDEO-CASTELLANO.»—Ha empezado á publicarse en Pamplona el Diccionario que lleva el título de estas líneas, del que es autor el eminente filólogo don Juan Fernández Amador de los Ríos, docto catedrático de Geografía é Historia del Instituto de la capital navarra.

VIOLINISTA QUE PROMETE.—Escriben de Pamplona, que el aventajado y joven violinista José Antonio Huarte, que en repetidas ocasiones nos ha probado sus notables adelantos en el arte, ha alcanzado recientemente en el Conservatorio de Madrid un señalado triunfo, consiguiendo, tras brillantísimos ejercicios siete notas de sobresaliente en otros tantos cursos de música.

Además, el maestro Bretón y demás señores que componían el tribunal de ejercicios felicitaron expresivamente al joven Huarte, de quien hicieron cumplidos elogios.

TRASLADOS.—De la parroquia de Ujué, donde ha desempeñado el cargo de coadjutor por espacio de 20 años, ha sido trasladado con igual cargo á la de Falces el ilustrado presbítero don Víctor Goyena, pasando el de esta última villa don Antonio Fernández á desempeñar aquel cargo.

También ha sido trasladado á Domeño el párroco de Ozkoidi don Pedro Uriarte.

NECROLOGÍA.—Han dejado de existir en Pamplona: Domingo Arroba, Angel Biartola, Pedro Muzquiz y Erice, Micaela Garralda, Juan Berasain, Catalina Alaisa, Joaquín Ochoa y Angela Azcarate.

En Lorca: José Armendariz Arraizar.

En Irurzun: Juana Urrutia.

En Sangüesa: José Mendia y Atanasio Razquín.

En Arbizu: Josefa Zaldúa Mendinueta.

En Aoiz: Francisca Arregui.

BIZKAYA

MINAS.—Don Raimundo Olarte y Olarte, vecino de Deusto, ha solicitado 10 pertenencias para la mina, denominada «Garantía», de mineral de hierro, sita en término de Bilbao.

EN BEGOÑA.—Declaróse un voraz incendio en un caserío del barrio de Uribarri, (detrás de la Fábrica del Gas). El caserío se hallaba desalojado, ignorándose cómo se haya producido el siniestro.

Las llamas se enseñorearon del edificio, y avivadas por el viento reinante lo redujeron á cenizas en poco más de una hora, á pesar de los esfuerzos de los vecinos y misiones de Begoña, para evitarlo.

La casa en cuestión pertenecía al vecino de Erandio, don Manuel Sarate.

EN BERMEO.—Ha aparecido flotando en el mar, frente á la Sociedad Bermeana, el cadáver del vecino de aquella villa, Guillermo Gabancho.

Se supone que se cayó al agua desde las escaleras al ir á evacuar una necesidad y pereció ahogado.

El Juzgado interviene en el desgraciado suceso.

EN ZALLA.—Se han verificado con gran animación las tradicionales ferias y fiestas de San Miguel.

La banda de música del inmediato pueblo de Balmaseda y los tamborileros, amenizaron los espectáculos.

EN BOROA (JURISDICCIÓN DE AMOREBIETA).—El joven Basilio Ariño Larrea, de 16 años de edad, acompañado de su padre don Enrique Ariño Sarachu (ex-comerciante de la Argentina), al llegar á un manzano se cayó el primero, disparándosele la escopeta, incrustándosele el proyectil en el estómago, de cuyas resultas falleció el desgraciado joven á la hora y media de ocurrir el accidente.

SALVAMENTO.—A causa de un fuerte viento, naufragó junto al Cabo Machichako, la lancha bonitera «Joven Eulalia», del puerto de Bermeo, tripulada por ocho individuos.

Estos fueron salvados por la lancha «Bizkaya», del mismo puerto, la cual recogió además los enseres y artes de pescar de la lancha naufragada, siendo ésta conducida al puerto, remolcada por un vapor pesquero del mismo.

ELECCIONES.—Han sido proclamados diputados en las últimas elecciones:

Por el distrito de Gernika, el señor López de Calle, liberal.

Por Markina, los señores Arroyo, Urizar y Urrengoechea, nacionalistas, y Murga, liberal.

Por Durango, Sr. San Pelayo y don Pedro Echevarría, liberales, y Ampuero y Lezameta, carlista.

Por Balmaseda, el señor Vicario y los señores Salazar, Olavarrieta, Llano, San Martín, Alzaga y Bárcena, los cuales han nombrado interventores, aunque en realidad los que luchan son los señores Salazar, Olavarrieta, Llano y Amézola.

PLAYA SANITARIA.—La Comisión de la Diputación encargada de estudiar una moción para la creación de un Sanatorio de pre-tuberculosos, después de haber recorrido varias playas para dicho objeto, se ha decidido por la de Gortiz, que reúne, á su entender, las precisas condiciones.

EN PORTUGALETE.—Se ha verificado la boda de la señorita Teresa Goitia, con don Ricardo Ugalde.

NUEVA ÓPERA.—El «Orfeón Bilbaino» ha comenzado los ensayos de una ópera baska, original del entusiasta eskaldun Inchauspé.

Nos llegan buenas referencias de la obra.

EN GECHO.—Han tenido lugar animadas fiestas con motivo del aniversario de la fundación del Batzoki Gechoarra.

Los espatadantzariñ hicieron los encantos del público.

EN BALMASEDA.—Se celebró una manifestación de protesta, organizada por los excedentes de cupo, contra el proyecto de ley leído por González Besada en el Congreso, creando un impuesto de 500 pesetas á los reclutas redimidos á metálico y excedentes de cupo.

EN GERNIKA.—Un incendio ha reducido á escombros el caserío Landa.

No hubo que lamentar desgracias personales.

LA EXPOSICIÓN DE BILBAO.—Dicen de Bilbao, que la junta encargada de la organización de los trabajos para

la exposición que ha de celebrarse el año 1812, ha recibido adhesiones de comerciantes é industriales que ofrecen contribuir al mejor resultado de la exposición.

Se ha presupuestado para la misma la cantidad de cinco millones de pesetas.

INAUGURACIÓN.—Con toda solemnidad se ha celebrado en Bilbao la inauguración de la Escuela de Artes y Oficios.

NECROLOGÍA.—Han dejado de existir en Bilbao: Gregoria de Leguina y Zuluaga.

En las Arenas; Don Alejandro de la Sota, á la avanzada edad de 89 años.

Por su ancianidad, hace años que vivía alejado de los negocios.

CÍRCULO DE ESTUDIOS BASKOS.—Con satisfactorio resultado han dado comienzo en Bilbao, las clases organizadas por la entidad que llevan por título estas líneas.

«¡SE IMPONE APRENDER EUZKERA!»—En un colega de Bilbao encontramos un artículo muy sensato que lleva el título que sirve de epígrafe á estas líneas.

Aboga porque las instituciones euzkaras y la prensa de nuestro país haga algo serio, algo práctico, para generalizar la enseñanza del baskuense, y propone, entre otras cosas que serían factibles, la impresión de un pequeño vocabulario euskera-español, que se imprimiera en gran cantidad y se repartiera difusamente.

Después se extiende el autor, que firma Aspelarr, en consideraciones muy atinadas que deberían tenerse en cuenta por los directores del baskongadismo, no para encargar la idea, sino para llevarla á la práctica y sacar de ella los provechosos resultados que no tardarían en producirse.

Tiene muchísima razón el articulista; pues si todos los baskongados poseyeran el idioma, tendríamos recorrido la mitad del camino del triunfo de nuestras reivindicaciones.

EL FARO MACHICHAKO.—Ha quedado definitivamente terminado el nuevo Faro Machichako.

La torre prismática, de unos 16 metros de altura, es de sillería y está adosada al extremo Noroeste de la casa habitación de los torreros, la cual consta de dos pisos coronada por una balaustrada de piedra. El color de toda la edificación es gris claro. Sobre la torre van el torreón y linterna, cilíndricos, de seis metros de altura y cuatro de diámetro, cubiertos por una cúpula esférica. El torreón y cúpula irán pintados de blanco. Coordenadas geográficas aproximadamente, son las mismas del Faro anterior.

CELEBRANDO UN TRIUNFO.—Se trata de festejar en Bilbao, con un banquete, el triunfo alcanzado por los señores Asana, Arroyo, Urrangochea y Urizar en las últimas elecciones para diputados provinciales.

RENUNCIA.—El señor Horn, alcalde de Bilbao, que desempeñaba su cargo con altura y á satisfacción del elemento sano de aquella población, ha renunciado por razones políticas que son del dominio público.

Las últimas noticias que tenemos á este respecto no alcanzan á dar cuenta del sustituto.

NUEVOS DIPUTADOS.—Ha causado grata impresión en esta provincia la elección de los cuatro nuevos diputados nacionalistas.

LAPURDI, BENABARRE, SUBEROA

POR SARASATE.—El Municipio de Biarritz ha acordado el nombre de Sarasate á la «Avenue du palais d'hiver». Esta noticia ha sido satisfactoriamente recibida.

EN BAYONA.—Se han entablado gestiones que llevan camino de éxito, para que de acuerdo, las compañías ferrocarrileras del Midi francés y del Norte de España, se establezcan trenes de noche entre San Sebastián y Biarritz y vice-versa.

Las gestiones se han iniciado en virtud de la iniciativa de los Grandes Casinos de ambas localidades, á cau-

sa de las quejas de muchos forasteros y turistas que no pueden regresar á San Sebastián ó Biarritz inmediatamente después de haber asistido á las fiestas nocturnas de una ú otra población.

Lo malo es que esos trenes traerán *cola*, y que principalmente saldrán favorecidos los casinos y perjudicados los bolsillos de los que utilicen tal reforma.

—Un negociante de dicha ciudad, señor Laurent Bugnette que recorría nuestras comarcas en coche, para una gira de comercio fué víctima de un terrible accidente, cerca de las Aldudes y, al poco rato sucumbía á consecuencia de sus heridas.

No nos extrañamos de tal acontecimiento; pues recordemos que el camino entre Saint Etienne de Baigorri Aldudes y Urupel es en ciertos lugares peligrosísimo.

—La cuarta sesión de los asises, habrio sus puertas el 15 de este mes, bajo la presidencia del señor Truchy consejero.

Entre los jurados notamos los nombres de Pedro Etchehart, de Moleon; Juan Marcel, contratista de obras en Osses; Luis Etchart, ex-maestro de escuela de Juxue; y Martin Etchart, negociante en Saint Palais.

Tenemos el agrado de cloturar esa lista por el nombre de Paul Gineste, hotelero á Saint Etienne de Baigorri, á quien mandamos desde estas columnas, nuestras felicitaciones por tal nombramiento que honra al favorecido.

PIERRE LOTI Á LA PASIVA.—Se anuncia que el capitán de navio M. Lulien Viand, más conocido como literato y académico bajo el pseudónimo de Pierre Loti, que tan cariñosamente se ha ocupado del país basko, ha pasado á la plana mayor pasiva, por haber alcanzado el límite de la edad correspondiendo al servicio activo de su grado.

BRISCOUS.—Desde numerosos años el abad Heguy soñaba dotar su iglesia con dos soberbias campanas que cantarían alegremente en los días de fiesta y llorarian cuando alguno de los fieles se encaminara por las regiones desconocidas.

Pero era problema árduo el reunir unos 7 ó 8 mil francos en una población rural de unos 1200 habitantes.

El abad Heguy supo con el tiempo, vencer esa dificultad y últimamente Briscous estaba de fiesta, celebrando el bautismo de sus aeras voces de bronce.

DE HASPARREN.—Comunican la noticia de la muerte prematura del señor Alejandro Choribit, fallecido á los treinta años y que deja una viuda y un niño de cuatro años.

Sus funerales se verificaron en medio de gran concurso de amigos que lamentan su pérdida.

EN BEROBIE.—Un niño de dos años cayó accidentalmente en un caldero lleno de agua hirviente y apesar de de los cuidados que le fueron prodigadas no pudo sobrevivir á sus horribles quemaduras.

¡CUIDADO CON LAS MOSCAS!—Un joven apellidado Olhagegy originario de Musculdy ha fallecido en el hospital de Mauleon, víctima de la picadura de una mosca venenosa que determinó la inchazon de toda la cara y una extraordinaria inflamación de un ojo, en el que parecía localizado el mal.

Precisamente en esta capital estos últimos días ha ocurrido la muerte repentina en idénticas condiciones, de un niño de tres años.

El peligro de tales picaduras está, pues, sobradamente probado con esos dos ejemplos para que nos tengamos en guardia.

DE MAULEON.—Nos anuncian el próximo enlace de Bernardo Creuzat y Mariana Bordagaray, Juan Queheillar y Carolina Bisquey, Bertrand Bordenave y Graciana Urrutigoity, Pedro Dalgabarrondo y María Larroñda, Pedro Salamendy y Marcelina Hegoburu.

También se celebraron los casamientos de Juan Pedro Carrike y Teresa Gastonchoranea, y el de Alfredo Cazala con la señorita Etcheverry.

—Han fallecido Eulalia Cabagnon, Ricardo Augusto y Pascuala Anso.